



DEUTSCHE SCHULE – COLEGIO ALEMÁN SANTA CRUZ DE TENERIFE

Calle Drago, 1 – 38190 Tabaiiba Alta (El Rosario) – Tel. +34 922 68 20 10 – Fax +34 922 68 27 46
E-Mail: dstenerife@dstenerife.eu – Web: www.dstenerife.eu

Liebe Eltern, / *Queridos padres*

06.09.2018

wir informieren Sie heute über das Prozedere und einige Neuerungen zur Wahl der Kurse am Nachmittag in diesem Schuljahr.

Sie haben die Möglichkeit, aus deutschsprachigen und spanischsprachigen schulinternen Angeboten (Lehrkräfte und ErziehInnen) oder externen Angeboten (Anbieter) auszuwählen. Wir versuchen dabei weiterhin, ein möglichst vielfältiges Angebot zu erstellen, das den zahlreichen Interessen und Begabungen unserer Schülerschaft Rechnung trägt.

Ab dem 08.09.2018 haben Sie mit Ihrem Kind/ Ihren Kindern die Möglichkeit, aus dem Angebot an Arbeitsgemeinschaften (AGs) das passende Nachmittagsprogramm auszuwählen./

Por medio del presente, les informamos sobre el procedimiento y algunas novedades con respecto a la elección de actividades extraescolares en este curso escolar.

Tienen la opción de elegir entre actividades extraescolares en lengua alemana o española, impartidas por personal del colegio (profesores y educadores) o empresas externas. Nos seguimos esforzando en presentar una oferta variada, que satisfaga los diferentes intereses y talentos de nuestro alumnado.

A partir del 08.09.2018 tendrán la posibilidad de elegir las actividades extraescolares que más se asemejen a sus intereses.



Hierfür beachten Sie bitte folgende Regelungen/

Rogamos tengan en cuenta las siguientes reglas:

- ✓ **Neu:** Die **Wahl** erfolgt in diesem Schuljahr **ausschließlich online**. Hierfür erhalten alle Schülerinnen und Schüler durch ihre Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer in den nächsten Tagen entsprechende Wahlcodes. Die Online-Wahl ist nur in dem Zeitraum vom **08.09. bis zum 14.09.2018** möglich. Beachten Sie auch den beiliegenden „**Leitfaden zur Kurswahl**“. Danach ist die Wahl nur noch schriftlich möglich. Hierfür wenden Sie sich bitte an Layla (Schule), bzw. Frau Erlenbusch (Kindergarten). Eine direkte Wahl beim Kursleiter ist nicht möglich (z.B. Fußball). Allerdings werden sich außerschulische Kursanbieter mit uns in Verbindung setzen, wenn sie die Zuordnung einzelner Kinder zu ihren Kursen verändern wollen oder eine Teilnahme wünschen. Wir werden Sie dann entsprechend informieren.

Sie erhalten von uns in der 39. KW (24. Bis 28. September) schriftlich Rückmeldung darüber, für welche Kurse Ihr Kind/ Ihre Kinder zugeteilt wurde/n.

Nuevo: *Este curso escolar, la **elección** tendrá lugar **exclusivamente por internet**. Para ello, los tutores entregarán un código de inscripción a cada alumno en los próximos días. La elección en internet solo será posible en el periodo comprendido entre el **8 y el 14 de septiembre de 2018**. Sigán las instrucciones en la “**Guía de selección de actividades**”. Después, la elección solo será posible en papel. Para ello, rogamos se pongan en contacto con Layla (colegio) o la Sra. Erlenbusch (Kindergarten). No es posible inscribirse directamente con el monitor (por ejemplo Fútbol). Sin embargo, los monitores se pondrán en contacto con nosotros cuando quieran cambiar de grupo a un niño o deseen incluir algún niño. Les informaremos al respecto.*

En la semana 39 (24 al 28 de septiembre) recibirán una comunicación escrita sobre los cursos que le han sido asignados a su hijo.



- ✓ **Neu:** Sie haben keinen Vorteil, wenn Sie sich als erstes zu einem Kurs anmelden. **Die Verteilung erfolgt durch das Wahlprogramm erst nach Ende der Wahlperiode.** Schriftliche Nachmeldungen können nur berücksichtigt werden, wenn noch freie Plätze in den Kursen verfügbar sind.

Nuevo: No habrá ninguna ventaja por haber sido el primero en inscribir a su hijo en una actividad. **El programa informático realizará la adjudicación después de finalizar el periodo de inscripción.** Solo se podrá considerar las inscripciones fuera de plazo, cuando haya plazas libres en la actividad deseada.

- ✓ **Neu:** Bei der Online-Wahl werden Ihnen immer nur die **Kurse** angezeigt, die **für die jeweilige Jahrgangsstufe** wählbar sind.

Nuevo: La página web solo les mostrará las **actividades a las que puedan optar, teniendo en cuenta el curso al que asistan.**

- ✓ **Neu:** Sie haben die Möglichkeit, **alternative Kurswünsche** anzugeben. Hiermit erhöhen Sie die Wahrscheinlichkeit, dass Ihre Wahl berücksichtigt werden kann, falls der Erstwunsch nicht zu realisieren war.

Nuevo: Existe la posibilidad de inscribirse en **actividades alternativas.** Esto aumenta las posibilidades de que se les asigne una actividad alternativa, cuando la primera opción no sea posible.

- ✓ **Neu:** Aufgrund der avisierten Teilnahme der Fußballmannschaften an Wettbewerben der Federation, **beginnen alle Fußball-AGs bereits ab dem 17.09.2018.**

Nuevo: Ya que los equipos de fútbol participan en diversas competiciones de la federación, **todas las actividades de fútbol darán comienzo el 17.09.2018.**

- ✓ **Neu:** Bitte beachten Sie **bei einigen Kursen** in diesem Jahr die **Niveaustufen.** Im Einzelfall kann daher die Teilnahme nicht akzeptiert werden.

Nuevo: Rogamos tengan en cuenta el nivel en la actividad de **algunas actividades.** Se podrá no permitir la participación en algunos casos.

- ✓ **Neu:** Für die **Kurse Tanzen und Karate** wird die Kursgebühr unabhängig von der Anzahl der Tage, an denen ein Kind teilnimmt, erhoben. Alle **Kursgebühren** entnehmen Sie bitte den Kursbeschreibungen (https://www.wahlkurse.de/bloecke_pub?school=Deutsche+Schule%2FColegio+Alem%C3%A1n+Santa+Cruz+de+Tenerife&schule=395). Weiterhin wird die Kursgebühr für **schulische Musikkurse** nur einmalig erhoben, auch wenn Sie an mehreren Musikkursen teilnehmen. Bzgl. aller **Abrechnungsmodalitäten** wenden sie sich bitte mit Ihren Fragen immer an das Sekretariat (Virtudes).

Nuevo: En las **actividades de Danza y Kárate** se cobrará una misma cuota, independientemente del número de días que participe su hijo. Pueden ver los precios de las diferentes actividades en

- ✓ (https://www.wahlkurse.de/bloecke_pub?school=Deutsche+Schule%2FColegio+Alem%C3%A1n+Santa+Cruz+de+Tenerife&schule=395). Para las **actividades musicales** que ofrece el colegio, solo se cobra una cuota, aunque participe en varias actividades diferentes. Pueden dirigirse a secretaría (Virtudes) para cualquier consulta relacionada con el pago de las actividades.

- ✓ **Neu:** Die Kurse „**Lern- und Übungszeiten**“ ersetzen in diesem Jahr die Hausaufgabenkurse. Auch für die Klassen 5-9 ist dabei eine Lehrkraft als Unterstützung und zur Beaufsichtigung vorgesehen.

Nuevo: La actividad “**tiempo de estudio y aprendizaje**” sustituye este año a la ayuda a la tarea. También habrá un profesor que apoye a los alumnos de las clases 5-9.

- ✓ Grundsätzlich haben schulische **Unterrichts- und Förderkursverpflichtungen** immer Vorrang vor einer AG. Es kann daher nachträglich noch zu Änderungen kommen, die wir Ihnen im Einzelfall mitteilen.

En principio, las **responsabilidades lectivas y de apoyo** tienen prioridad ante las actividades extraescolares. Por lo tanto, podría haber cambios posteriores, sobre los que informaremos individualmente.



- ✓ **Alle schulischen und außerschulischen AGs beginnen ab dem 01.10.2018.** Bis dahin ist die Teilnahme an einer **kostenlosen Warteklasse** im Kindergarten, in der Grundschule und ggf. in der Sekundarstufe möglich. Melden Sie sich bitte hierfür bei Frau Erlenbusch (Kindergarten: e.erlenbusch@dstenerife.eu) oder bei Layla (Schule: recepcion@dstenerife.eu) an.

Todas las actividades extraescolares darán comienzo a partir del 01.10.2018. Hasta entonces, podrán hacer uso de una **permanencia gratuita** en el Kindergarten, en la Primaria y si fuera necesario en la Secundaria. Para ello, deben inscribirse a través de la Sra. Erlenbusch (Kindergarten: e.erlenbusch@dstenerife.eu) o a través de Layla (Colegio: recepción@dstenerife.es).

- ✓ **Die AGs beginnen** nach dem Mittagessen/ der Mittagsfreizeit **um 14.10 Uhr und enden um 15.40 Uhr.** Danach werden alle Kinder durch die Kursleiter/ Kursleiterinnen in den Eingangsbereich der Schule gebracht, wo sie abgeholt werden können. Eine vorzeitige Abholung ist nicht möglich. In Ausnahmefällen wenden Sie sich bitte an die AG-Koordinatorin (Frau S. Díaz) oder an Layla.

Todas las actividades extraescolares comienzan después del almuerzo/recreo de mediodía, a las 14.10h y finalizan a las 15.40h. Al finalizar, los monitores acompañan a todos los niños a la entrada del colegio, donde podrán ser recogidos. No es posible recogerlos antes. En casos excepcionales, se pueden poner en contacto con la coordinadora de las actividades (Sra. Sandra Díaz) o con Layla.

- ✓ **Die gewählten Kurse sind für ein Halbjahr verpflichtend.** Zum 2. Halbjahr ist eine Umwahl oder Neuwahl möglich, sofern freie Plätze in den gewünschten Kursen verfügbar sind.

La permanencia en las actividades elegidas es vinculante durante el semestre. Podrán realizar cambios en el 2.º semestre, siempre y cuando haya plazas libres en la actividad deseada.



- ✓ In Kindergarten und Grundschule ist es **in Ausnahmefällen** und nach Rücksprache mit Frau Díaz möglich, innerhalb der ersten beiden Oktoberwochen den **Kurs umzuwählen**, sofern freie Plätze verfügbar sind.

*En casos excepcionales y después de consultarlo con la Sra. Díaz, se podrán realizar **cambios en las actividades** en el Kindergarten y la Primaria durante la primera quincena de octubre, siempre que queden plazas disponibles.*

- ✓ **Alle AGs finden während der Schulzeit statt, sodass Schülerinnen und Schüler, die keinen Unterricht haben und nicht für das Kursprogramm angemeldet sind, sich nicht im Schulgebäude aufhalten dürfen.** Bitte holen Sie in diesem Fall Ihr Kind/ Ihre Kinder bis spätestens 14.10 Uhr aus der Schule ab (Bibliothekshof).

Schülerinnen und Schüler der Klassen 10-12 sind von dieser Regelung ausgenommen und dürfen sich während des Nachmittags zu Studienzwecken in der Schule aufhalten.

Todas las actividades extraescolares tienen lugar durante la jornada lectiva, por lo que aquellos alumnos que no tengan clases y no estén inscritos en alguna actividad extraescolar, no podrán permanecer en las instalaciones escolares. En ese caso, rogamos recojan a sus hijos antes de las 14.10 h (patio de la biblioteca).

Los alumnos de las clases 10-12 están excluidos de esta regla y pueden permanecer en el colegio por la tarde por razones de estudio.

- ✓ Wenn Sie im Laufe des Kurshalbjahres **Rückfragen und/oder Gesprächsbedarf** haben, wenden sie sich bitte an die AG-Koordinatorin (Frau Díaz actividades@dstenerife.eu).

Si tuvieran algún tipo de **dudas y/o inquietudes** a lo largo del semestre, pueden ponerse en contacto con la coordinadora de las actividades extraescolares (Sra. Díaz: actividades@dstenerife.eu).



Wir freuen uns, wenn Sie sich zahlreich für die Teilnahme am Kursprogramm für Ihr Kind/ Ihre Kinder entscheiden und wünschen Ihnen und Ihren Kindern einen erfolgreichen Start in das neue Schuljahr./

Nos alegrará que sus hijos participen en el programa de actividades extraescolares y les deseamos un buen comienzo del nuevo curso escolar.

Mit freundlichen Grüßen/ *Reciban un cordial saludo,*

Ihr AG-Organisationsteam

S. Díaz (AG-Koordination)

E. Erlenbusch (KIGA)

S. Paul (Grundschule)

0.

Liste der Wahlcodes für Klasse [redacted]

Bitte zerschneiden und einzeln ausstecken.
Wahlcode für www.wahlkurse.de/DST
[redacted] [zur Kurswahl](#)

Código de registro que han obtenido.

1.



Deutsche Schule/Colegio Alemán Santa Cruz de Tenerife

Wahlkurse online wählen

[Kursübersicht](#)

Lista de actividades

Schritt 1: Wahlcode-Eingabe

Damit nur Du wählen kannst gib bitte Deinen persönlichen Code ein.

WAHLCODE: > Bitte gib hier Deinen Wahlcode ein!

Código de registro

Actividades extraescolares (pinchar)

2.

Schritt 2: Onlinewahl

Wahlzettel für [redacted]

Pro Block kannst Du drei Wahlen anklicken:
Bei dem Kurs, den Du am liebsten haben möchtest klicke auf den Kreis in Spalte 1., bei Deinem Zweitwunsch in Spalte 2., und für den dritt-liebsten in Spalte 3.

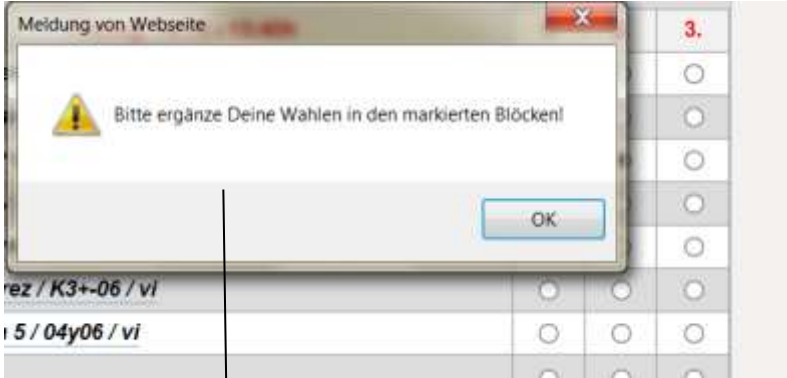
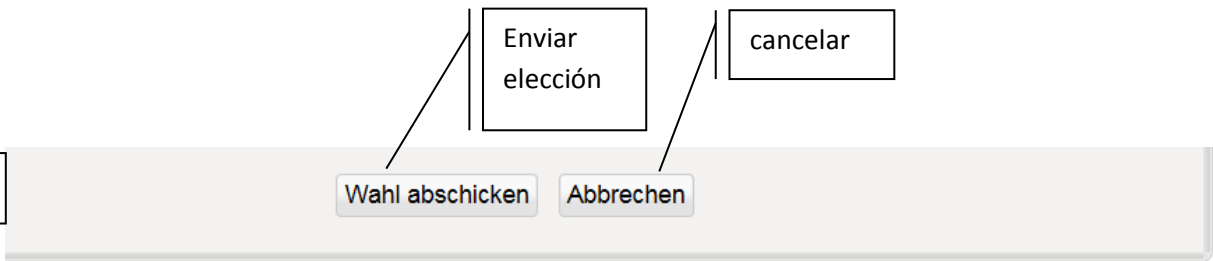
freiwillige Kurse	Wunsch		
Montag, 14:10 - 15:40h	1.	2.	3.
Betreuungsklasse / Permanencia / 01-04 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chor / Coro / 02-04 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Emotionale Erziehung / Educación Emocional / 01-06 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lern- und Übungszeit / Hora de aprendizaje y repaso / 01-04 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mentales Training / Abaco / 01-07 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Rollschuhfahren / Patinaje en línea / 03-06 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Schach / Ajedrez / K3+06 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tanz 1 / Danza 1 / 04y05y07 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Theater / Teatro / 03-06 / lu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nichts	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

freiwillige Kurse	Wunsch		
Dienstag, 14:10 - 15:40h	1.	2.	3.
Basketball / Baloncesto / 01-06 / ma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Betreuungsklasse / Permanencia / 01-04 / ma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fußball / Fútbol-Alevín (2007-2008) / 05-06 / ma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Puede elegir tres opciones por bloque/día semana:
Deseos:
1ª opción, 2ª opción o 3ª opción

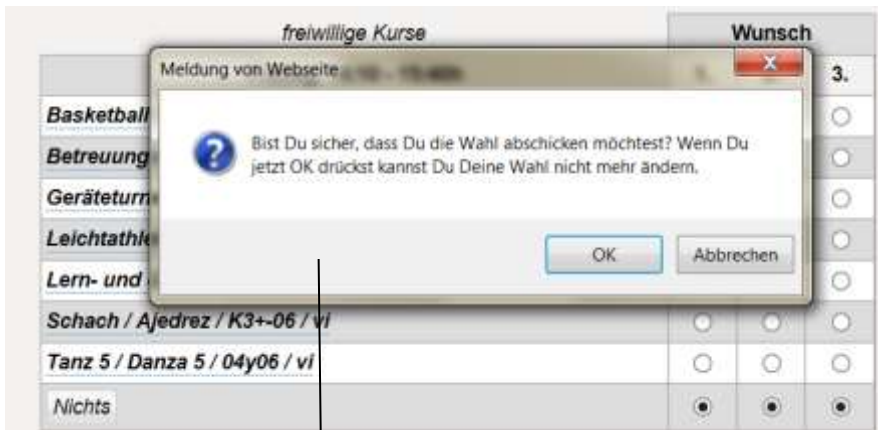
nada

3.



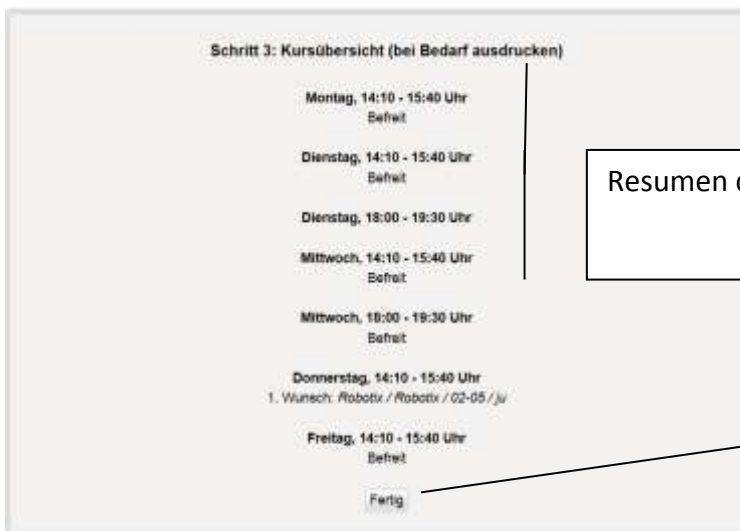
Si aparece esta información, debe completar los bloques marcados en rojo (por ejemplo "nada").

4.



¿Está seguro de que quiere enviar esta elección?
Si pulsa OK ahora, no podrá cambiar su elección.

5.



Resumen de actividades. Se puede imprimir.

Finalizado